

西方思想家：经典与解释

希腊化世界中的犹太人

——斐洛思想引论

[英] 罗纳德·威廉逊 著

徐开来 林庆华 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊化世界中的犹太人:斐洛思想引论/(英)威廉逊著;徐开来,林庆华译.-北京:华夏出版社,2003.1

(西方思想家:经典与解释)

ISBN 7-5080-2848-1

I.希… II.①威… ②徐… ③林… III.斐洛,J.(约前30~约后45)-犹太哲学-思想评论 IV.B382

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第085259号

Jews in the Hellenistic world: Philo/Ronald Williamson

© Cambridge University Press 1989

北京市版权局著作权合同登记号:01-2002-2582

责任编辑:陈希米

封面设计:闫志杰

版式设计:王玉洁

出版者:华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

经 销:新华书店

印 刷:北京圣瑞伦印刷厂

版 次:2003年8月第1版

2003年8月第1次印刷

开 本:670×970 1/16开

印 张:18.25

字 数:300千字

定 价:36.00元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

缘 起

自严复译泰西政法诸书至本世纪四十年代,汉语学界中的有识之士深感与西学相遇乃汉语思想史无前例的重大事变,孜孜以求西学堂奥,凭着个人的禀赋和志趣选译西学经典,翻译大家辈出。可以理解的是,其时学界对西方思想统绪的认识刚刚起步,选择西学经典难免带有相当的随意性。五十年代后期,新中国政府规范西学经典翻译事业,整编四十年代遗稿,制订新的选题计划,几十年来寸累铱积,至八十年代中期形成振裘挈领的“汉译世界学术名著”体系。虽然开牖后学之功万不容没,这套名著体系的设计仍受当时学界的教条主义限制。“思想不外义理和制度两端”(康有为语),涉及义理和制度的西方思想典籍未有译成汉语的,实际未在少数,八十年代中期,新一代学人感到通盘重新考虑“西学名著”清单的迫切性,创设“现代西方学术文库”。虽然从译现代西学经典入手,这一学术战略实际基于悉心梳理西学传统流变、逐步重建西方思想汉译典籍系统的长远考虑,翻译之举若非因历史偶然而中断,势必向古典西学方向推进。

九十年代以来,西学翻译又蔚成风气,丛书迭出,名目繁多。不过,正如科学不等于技术,思想也不等于科学。无论学界译译了多少新兴学科,仍似乎与清末以来汉语思想致力认识西方思想大传统这一未竟前业不大相干。晚近十余年来,欧美学界重新翻译和解释古典思想经典成就斐然,汉语学界若仅仅务竞新奇,紧跟时下“主义”流变以求适时,西学研究终不免以支庶续大统。

西方思想经典即便都译成了汉语,不等于汉语学界有了解读能力。西学典籍的汉译历史虽然仅仅百年,积累已经不菲,学界的读解似乎仍然在吃夹生饭——甚至吃生米,消化不了,翻译西方学界诠释西学经典的论著,充分利用西方学界整理旧故的稳妥成就,於庚续清末以来学界理解西方思想传统的未尽之业意义重大。译界并非不热心翻译西方学界的研究论著,甚至不乏庞大译丛之举。显而易见的是,这类翻译的选

题基本上停留在通史或评传阶段,未能向有解释深度的细读方面发展。设计这套“西方思想家:经典与解释”,旨在推进学界对西方思想大传统的深度理解。选题除顾及诸多亟待填补的研究空白(包括一些经典著作的翻译),尤其注重选择思想大家和笃行纯学的思想史家对经典的解读。编、译者深感汉语思想与西学接榫的历史重负含义深远,亦知译业安有不百年积之而可一朝有成。

刘小枫

2000年10月於北京

序

“剑桥圣经注解丛书”(the Cambridge Bible Commentary series)的三位主编,就他们的教学而言,全都感受到了缺少那种经常被称为拟伪题铭(pseudepigrapha),但更为准确地被界定为外圣经性的或旁圣经性的(extra-biblical or para-biblical)文献易用的原本。这套新的丛书的宗旨,就是有助于弥补这一缺陷。

除了要对从原本中精心选出的精萃(当然,最好是完整的书籍)提供正规的注释之外,我们鼓励各位编者在这套丛书里仿照与“剑桥圣经注解丛书”一致的相同模式。介绍性的材料自然地引入本文,本文本身又引入交替的注解部分。

在这套丛书的篇幅和范围所能承担的严格界限内,每位撰稿人将力图为学生和一般读者提供古典学术的现代成果,但不能要求承担提供专门的神学或语言学知识的任务。

已经规划好的各卷将覆盖从公元前约200年到公元后200年间犹太人和基督徒世界的著作。各卷的编纂安排如下:

第一卷(第一部):《希腊化世界中的犹太人:约瑟夫、亚里斯蒂亚、女巫神谕、尤泼列谟》,由都柏林三一学院的约翰·R. 巴特勒托编著;

第一卷(第二部):《希腊化世界中的犹太人:斐洛》,由里兹大学的罗纳德·威廉逊编著;

第二卷:《孔兰公社》(the Qumran Community),由伦敦皇家学院的M. A. 克里伯编著;

第三卷:《早期犹太法学博士论著集》,由伦敦列奥·伯克学院的H. 马可比编著;

第四卷:《旧约外典》,由莱顿大学的M. 德·乔杰编著;

第五卷:《新约外典》,由伦敦皇家学院的G. N. 史坦腾编著;

第六卷:《犹太人和基督徒:希腊-罗马人观点集》,诺丁汉大学的莫列·怀特克编著。

由主编之一的 A.R.C. 尼勒编著的第七卷——《公元前 200 年到公元后 200 年的犹太人和基督徒的世界》，考察了这一时期更为广阔的历史和文学背景，还包含有年代表、有关的目录和地图。虽然这一指南卷会成为整套丛书的序言，并使篇幅有所增大，但也可以把它看作自身完整的书来阅读，而且可以当成一般的参考书来使用。

“剑桥圣经注解丛书”主编

P.R. 阿克洛德 A.R.C. 尼勒 J.W. 帕克尔

前 言

我要对剑桥大学出版社表示我深深的谢意，因为他们赐与我特别的恩惠，在“公元前 200 年到公元后 200 年犹太人和基督徒论著集剑桥注解丛书”中，把这本关于亚历山大里亚的斐洛的书作为《希腊化世界中的犹太人》这一卷的第二部。我也非常感谢三位主编，他们给了我大量的帮助。特别要感谢卡伦·约翰·帕克尔，他给了我莫大的鼓励，并在各种困难的事情上，当我最需要帮助时，提供了实实在在的帮助。

读者会注意到，本书在论及“斐洛的上帝学说”、“斐洛的逻各斯学说”和“斐洛对《圣经》的隐喻解释”这三章时，介绍较多，对所选段落的注解较少；相反，在讨论“斐洛的伦理学说”时，对所选段落的注解超过了介绍。这样做的理由是，斐洛至少是在六篇论著中连续地就伦理道德问题进行论述，从而使得挑选内容扩充了的段落来注解成为可能，而他在其他主题上的思想和观念却在他的许多论著中断断续续地出现了空白。或许应该补充一句，在他的整个著作中，只要是使用隐喻阐释方法的场合，几乎没有一段不是这样的。正是这样一个事实，也使得很难从他的著作中挑选出联系紧密的段落组来例证他的排置次序。

当阅读了诸如德鲁芒德(Drummond)、沃尔福逊(Wolfson)和哥德娄福(Goodenough)等杰出的斐洛主义者(我只列举了一些最著名人物的名字)的伟大的著作之后，当与现代著名的斐洛研究专家们一起在 SNTS 会议上参加了国际研讨之后，我意识到，这部分卷是多么地不充分，在对其主题的处理上又是多么地不恰当。然而，如果它能有助于一些学者发现斐洛，认识到他的重要，并想对他的著作作进一步的继续研究，那么，我觉得，它已为其有限的目的尽力了。

斐洛著作的读者，也会像斐洛在一篇论著中提到的那种人一样，将“被和平滋养”，亦将超越他的旨在“获得一种恬静的、明朗的生活，一种真正满足而幸福的生活”的看法。

我想提醒读者注意，虽然本书所选段落的翻译是我自己进行的，但

“洛布(Loeb)版”中的译文对我帮助很大;给我帮助的还有“波姆教会丛书”(Bohm's Ecclesiastical Library)中由 C. D. 扬吉翻译的四卷(伦敦和纽约,1854年);还有在里昂大学赞助下出版的法文译本各卷(由多位译者翻译):《Les OEuvres de Philon a Alexandrie》,第一卷(巴黎: Editions du Cerf, 1960年)。

最后,我要对 B. 史彭丝列小姐表示我最热忱的谢意,她欣然担负起了核对引文的任务,使得在注解性段落中出现的斐洛引文与被译出的原文片断完全一致。

斐洛著作译名对照表

中 文	拉 丁 文	英 文
论亚伯拉罕	De Abrahamo	On Abraham
论世界的永恒	De Aeternitate Mundi	On the Eternity of the World
论农艺	De Agricultura	On Agriculture
论天使	De Cherubim	On the Cherubim
论语言的混乱	De Confusione Linguarum	On the Confusion of Tongues
论学问的统一	De Congressu Eruditionis Gratia	On the Unity of Study
论十诫	De Decalogo	On the Decalogue
坏常蕴伏着好	Quod Deterius Potiori insidiari soleat	The Worse is Wont to ambush the Better
论上帝的不变	Quod Deus sit Immutabilis	On the Unchangeableness of God
论醉	De Ebrietate	On Drunkenness
反弗拉库斯	In Flaccum	Against Flaccus
论飞跃与发现	De Fuga et Inventionem	On Flight and Discovery
论巨人	De Gigantibus	On the Giants
论约瑟夫	De Josepho	On Joseph
对律法的隐喻解释	Legum Allegoriae	Allegorical Interpretation of the Law
拜见盖乌斯	Legatio ad Gaium	The Embassy to Gaius
论亚伯拉罕的迁移	De Migratione Abrahami	On the Migration of Abraham
论名称的变化	De Mutatione Nominum	On the Change of Names
每个好人都自由	Quod omnis Probus Liber sit	Every good Man is free
论世界的创造	De Opificio Mundi	On the Making of the World
论种植	De Plantatione	On Planting
论该隐的后裔及流放	De Posteritate Caini	On the Posterity and Exile of Cain

论赏罚	<i>De Praemiis et Poenis</i>	<i>On Rewards and Punishments</i>
论神意	<i>De Providentia</i>	<i>On Providence</i>
“创世纪”问答	<i>Quaestiones in Genesin</i>	<i>Questions and Answers on Genesis</i>
“出埃及记”问答	<i>Quaestiones in Exodum</i>	<i>Questions and Answers on Exodus</i>
谁是神物的后裔	<i>Quis Rerum Divinarum Heres sit</i>	<i>Who is the heir of Divine Matters</i>
论亚伯和该隐的祭品	<i>De Sacrificiis Abelis et gaini</i>	<i>On the Sacrifice of Abel and Gain</i>
论节酒	<i>De Sobrietate</i>	<i>On Sobriety</i>
论梦	<i>De Somniis</i>	<i>On Dreams</i>
论特定律法	<i>De Specialibus Legibus</i>	<i>On the Special Laws</i>
论德性	<i>De Virtutibus</i>	<i>On the Virtues</i>
论沉思生活	<i>De Vita Contemplativa</i>	<i>On the Contemplative life</i>
摩西传	<i>De Vita Mosis</i>	<i>On the Life of Moses</i>

目 录

序

前言

斐洛著作译名对照表

绪论:斐洛的生平和著作 1

一、生平 1

二、犹太人还是希腊人? 2

三、斐洛和亚历山大里亚 6

四、政治家的斐洛 7

五、斐洛的未来观 17

第一章 斐洛的上帝学说 26

第一部分 思想概述 26

一、信仰上帝 26

二、圣经中的上帝 27

三、偶像与偶像崇拜 29

四、上帝是其子民的代战者 30

五、上帝回应祈祷 32

六、上帝是创造者 33

七、上帝的父权和爱 35

八、人知道上帝的存在,但不认识他的本质 36

九、上帝的超验 40

十、上帝无所不在 41

十一、上帝的完美无邪 42

十二、上帝的“特性” 46

十三、上帝的“力量”	48
十四、拟人论语言的问题	49
十五、摩西和“英雄”	52
十六、如何能够认识上帝?	56
十七、上帝的惟一	60
十八、上帝作为光	61
十九、人与上帝的关系	65
二十、祭品	66
二十一、斐洛的神秘主义	67
二十二、摩西:至上神学家	68
第二部分 原著选释	70
一、斐洛对拟人论和神人同情论的抨击	
[《论上帝的不变》51~68(XI-XIV)]	70
二、上帝与人的关系[《论名称的变化》7~30	
(II-IV)]	79
第二章 斐洛的逻各斯学说	94
第一部分 思想概述	94
一、逻各斯一词的含义和使用	95
二、逻各斯作为中介者	96
三、逻各斯作为光	98
四、逻各斯作为上帝的形象	99
五、逻各斯的永存性	100
六、逻各斯作为上帝在世界中的力量	103
七、逻各斯和人	105
八、逻各斯和摩西	106
第二部分 原著选释	110
一、逻各斯作为创造者和受造物之间的纽带	
[《谁是神物的后裔》205~206(XII)]	110
二、“我是向你显露过的那个上帝”	

〔《论梦》I 227 ~ 230(X X X IX)] 112

三、“上帝之子”〔《论语言的混乱》145 ~ 146
(X X VIII)]..... 115

四、创造的要素〔《论世界的创造》16 ~ 25
(IV - VI)]..... 118

五、作为圣言的祭司长〔《论飞跃与发现》
106 ~ 112(X X)]..... 125

第三章 斐洛对《圣经》的隐喻解释..... 131

第一部分 思想概述..... 131

一、隐喻和隐喻解释之间的区别 132

二、对快乐和德性的隐喻 133

三、隐喻的起源 134

四、作为秘诀的隐喻解释 137

五、斐洛对希腊术语的使用 138

六、斐洛与拘泥字义者 139

七、斐洛和叛教犹太人——隐喻的和字
面的阐释 141

八、斐洛的《圣经》观 144

九、隐喻解释对于斐洛的重要性 146

十、斐洛的柏拉图式认识论 148

十一、斐洛方法的例证 150

十二、作为上帝圣谕的希腊译旧约圣经
..... 153

十三、隐喻阐释受灵感 154

十四、斐洛反对拟人论和虚构的神话 156

第二部分 原著选释..... 160

需要比喻性的解释〔《论该隐的后裔及流放》
1 ~ 32(I - X)]..... 160

第四章 斐洛的伦理学说	181
第一部分 思想概述	181
一、斐洛及其同辈哲学家.....	183
二、十诫和其他律法.....	187
三、德性的范畴.....	188
四、祈祷.....	191
五、肉体 and 灵魂.....	191
六、模仿上帝.....	193
七、前摩西时期的问题.....	195
八、基本的德性.....	196
第二部分 原著选释	198
一、论博爱〔《论德性》51 ~ 101 (IX - XI X)〕	198
二、论忏悔〔《论德性》175 ~ 186 (X X XIII - X X XIV)〕.....	220
三、十诫〔《论十诫》121 ~ 178 (X XIV - X X XIII)〕.....	226
四、犹太人的性道德与希腊化世界的性放纵 〔《论特定律法》IV 8 ~ 63 (II - X)〕.....	242
结论	263
附录一 供进一步阅读的书目	264
附录二 主题译名对照表	267
译者后记	277

斐洛的生平和著作

一、生 平

斐洛通常被人们称为犹太人斐洛(约丢斯·斐洛[Philo Judaeus])或亚历山大里亚的斐洛。亚历山大里亚是流落异邦的犹太人(the Jewish Dispersion)在埃及聚集的一座城市。我们并不知道他准确的生卒时间,但在他的一本著作中,他把自己归入已是“头发灰白”的“老者”之列(《出使盖乌斯》I),按犹太人的推算,约为67或70岁。在这同一本书的后面,他又谈到了自己(年事已高的)“年龄”(同上,182)。他讲述了公元40年的一次拜见活动——一个犹太人代表团从亚历山大里亚到罗马去拜见罗马皇帝卡尼古拉(Caligula),控告发生在公元38年的亚历山大里亚城的部分埃及居民反犹太人的敌对行为。从这个记载,我们可以推断,在公元40年时,斐洛的年龄在60至70岁之间,所以他生于公元前30年左右。他的一生延续了从赫罗德王(Herod the Great)时代起的一个时期,一些伟大的犹太法学家(如希勒尔、沙迈和伽马勒尔)和保罗均在这一时期之

内；特别是，他是拿撒勒什的耶稣(Jesus of Nazareth)的同时代人，虽然他根本没有提到后者。在《出使盖乌斯》299中，他谈到了旁提乌斯·皮拉特(Pontius Pilate)和涉及在“圣城”中的赫罗德宫殿里“用黄金包裹盾牌”的阵势的那个事件(参见约瑟夫著《战争》II, 9.2[169以下])。他把皮拉特描述为“生性顽固，混合着自负与冷酷”的人，固执地拒绝了犹太人卸去铠甲的请求。他也叙述了表现皮拉特统治期间特征的“贿赂、凌辱、劫掠、暴虐和任意的伤害，不经审判而不断重复地滥施死刑，不绝的、极度恶劣的残暴行为”，但是，却只字未提对拿撒勒什的耶稣的判决以及被钉死在十字架上。这种沉默，表明斐洛对由这位犹太人发端的当时的犹太教并不重视，虽然基督徒们把他认作弥西亚(Messiah)，并以非常崇敬和虔诚的态度尊重他。

对于斐洛的个人生活和家庭生活，我们几乎一无所知。我们甚至不知道他是否结婚，虽然在《出使盖乌斯》中，有两段文字似乎暗含着他有与女人交往的经历(或许还与一位已婚女子有染)，但不特别幸福。在第一段(见该书39)，他写道：“一位妻子在麻痹与引诱她丈夫方面颇具功力，如果她是一位荡妇，尤其如此，因为她的罪疚意识增强了她甜言蜜语的魅力。”在第二段(同上，61)，他说：“诚如他们所说，爱是一种变幻无恒的激情，所以，没有一种情爱行为是牢固的。”这些犹如箴言的评论，可能没有多少传记意义上的价值，但是，斐洛就父母与子女之间的关系问题谈过一些看法，这些看法或许可以反映出他作为一位父亲的体验；不过，他到底是不是一位组成家庭了的已婚男子，我们就确实知道了。

他似乎出身于一个富有并颇具声望的犹太人家庭，且是亚历山大里亚城犹太人社区的一名受人尊敬的领袖。他很有知名度，以致被推选领导五人代表团去拜见罗马皇帝卡尼古拉。这件事，他在《出使盖乌斯》中讲述过，在《反弗拉库斯》里也提到了。从约瑟夫那里，我们了解到，他的兄弟亚历山大是位富翁，他的甥儿很深地介入到罗马帝国的政治和军事事务中。

二、犹太人还是希腊人？

斐洛在多大程度上保留了真正的犹太风格，是一位正统的犹太人？对此问题，发生过很大的争论。有人曾说：“斐洛虽被希腊文化如此程